

Leubener Zeitung

Dobritz Laubegast Leuben Meußlitz Niedersedlitz Sporbitz Tolkewitz Zschachwitz Zschießen

Stillstand

Plötzlich ging das Licht aus, die Ampeln wurden dunkel, Straßenbahnen blieben stehen, Aufzüge stecken. Stromausfall. Über 300.000 Haushalte in Dresden und Umgebung waren am 13. September betroffen, Betriebe, Einrichtungen, und das nicht nur für ein paar Minuten. Ein Ballon, gedacht zum Spaß für Kinder, verursachte eine massive Störung im Umspannwerk Dresden-Süd. Das hatte es bis dahin so noch nicht gegeben. Bevor die Ursache ermittelt war, kamen sofort Ängste auf – ein bewusst herbeigeführter Anschlag? Große Erleichterung, dass sich das nicht bestätigte. Gezeigt hat der Notfall aber, wie verletzlich wir sind – in einer Welt, in der ohne Strom so gut wie nichts geht.

Ihre Christine Pohl

Die nächste „Leubener Zeitung“ erscheint am **20. Oktober**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **11. Oktober 2021**.

Lesung & Musik

Kleinschachwitz. Das Putzathaus lädt am 14. Oktober, 19.30 Uhr, zu einer musikalischen Lesung ein. Andrea Martin stellt ihr Buch über den Bruder von August dem Starken, Johann Georg IV., vor. Dabei geht es auch um das konfliktreiche Verhältnis der beiden. Frank Fröhlich sorgt für die unterhaltsame musikalische Begleitung. (LZ)

Bürgerbüro Leuben geschlossen

Rund um die Bundestagswahl kommt viel Arbeit auf die Stadtverwaltung zu. Um die Besetzung des Briefwahlbüros in der Altstadt zu gewährleisten, wird das Bürgerbüro Leuben bis einschließlich 24. September 2021 geschlossen. Die bereits vereinbarten Termine werden durch das Bürgerbüro Blasewitz übernommen. Die betroffenen Bürger werden durch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bürgerbüros individuell informiert. Zur Wahlprüfung am Tag nach der Wahl, am 27. September, sind alle Bürgerbüros in Dresden geschlossen, informiert die Stadtverwaltung. (StZ)

www.dresden.de/wahlen



DIE „JONGLEURIN“ und weitere Kunstwerke laden in der Galerie am Elbufer ein. Zu sehen sind u. a. Kunstwerke von Hernando León, Angela Hampel oder Leonore Adler. Foto: Pohl

Kunstprojekt in den Zeiten von Corona

Laubegast. „Lebensräume“ heißt die Ausstellung, die noch am letzten Septemberwochenende in der Galerie am Laubegaster Elbufer gezeigt wird. Hier sind Lyrik, Malerei und Prosa auf besondere Weise vereint. Dahinter steht das Projekt einer Künstlergruppe um Hernando León, die sich in Corona-Zeiten gefunden hat. Frauen und Männer aus unterschiedlichen kreativen Bereichen und verschiedenen Ländern tauschten ihre Ansichten und Befindlichkeiten zum Thema „Lebensräume“ aus und setzten ihre Erkenntnisse

künstlerisch um. Im Katalog zur Ausstellung heißt es: „Seit Beginn des Projekts schweifen unsere Gedanken aus den heimischen Ateliers, vom Schreib- oder Küchentisch weiter in die größeren Bereiche des privaten und öffentlichen Lebens. Sie überwinden Landesgrenzen, springen auf andere Kontinente über und wir stellen je nach Gemütslage überrascht, erfreut und entsetzt fest: In unserem Leben gibt es keine Grenzen.“ Gleich am Eingang der Galerie am Elbufer begrüßt die Plastik „Jongleurin“ von Hernando León mit

Corona-Ball die Besucher, in einem separaten Raum steht ein gespaltener Kopf. Ein Symbol für die Spaltung in der Gesellschaft? Das alles gibt viel Raum für eigene Betrachtungen und Gedanken. Darüber konnten sich die Besucher bereits zur 4. Kunstmeile in Laubegast am letzten Augustwochenende mit beteiligten Künstlern austauschen. Eine von ihnen ist Gisela Dietze, die lyrische Verse zu Bildern verfasste. Beispielsweise einen Haiku zu dem Kunstwerk Leóns „Die Krone der Corona“.

(weiter Seite 8)

Mit maximal 30 km/h auf der Fahrradstraße

Kleinschachwitz. Die Stadt Dresden hat ihre erste Fahrradstraße. Sie führt auf 1,2 Kilometer Länge entlang am Kleinschachwitzer Ufer. Sie ist aber keine neue Straße, sondern entspricht dem bisherigen Elberadweg zwischen Meußlitzer Straße und der Fähre in

Kleinschachwitz. An manchen Tagen sind hier bis zu 2.000 Radfahrer unterwegs. Zur Freigabe der Straße im Rahmen der Europäischen Woche der Mobilität montierte Verkehrsbürgermeister Stephan Kühn am 17. September das entsprechende Verkehrszeichen an. Zuvor waren

bereits umfangreiche Beschilderungs- und Markierungsarbeiten erfolgt. Dort, wo Stichstraßen auf die Fahrradstraße treffen, wurde der Belag rot eingefärbt, große Piktogramme machen auf die Fahrradstraße aufmerksam. Mit der Umwidmung zur Fahrradstraße treten neue Regelungen in Kraft. Hier haben Radfahrer Vorfahrt, Kraftfahrzeuge sind nur „Gast“ und müssen sich anpassen. (weiter S. 8)



VORFAHRT FÜR RADFAHRER: Am Kleinschachwitzer Ufer befindet sich Dresdens erste Fahrradstraße. Rote Markierungen machen auf die geänderten Vorfahrtsregelungen aufmerksam. Foto: Pohl

DER HÖRGERÄTELADEN

BESSER HÖREN!

Stübelsallee 55

Pädakustik

☎ 0351 250 90 06

Pfotenhauerstraße 41

☎ 0351 210 44 88

www.der-hoergeraeteladen.de

Gold-Ankauf

Barren Gold
Ringe, Ketten, Uhren
Zahngold, Barren

zu Höchstpreisen!!!

Juwelier Kipper

Pirnaer Landstraße 158
Zwinglistraße 40

www.goldschmied-kipper.de

Technik Ambiente
LOEWE.
BOSE
SONOS

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 38 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

HAUPTSTRAßE 38

Unsere Themen

■ Geschichtsmarkt	S. 2
■ Nachbarschaftstage	S. 3
■ „Wolke 8“	S. 4
■ ParzellenPop	S. 5
■ Kunstrasenplatz	S. 6
■ Mobilitätswoche	S. 7
■ Gesundheit	S. 8

Ihre Zeitung im Internet

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de



Vortrag zu Demenz

Laubegast. Anlässlich der „Woche der Demenz“ lädt das Begegnungszentrum der Volkssolidarität im Volkshaus Laubegast zu verschiedenen Veranstaltungen ein. Das Krankheitsbild Demenz wird am 23. September von 11 bis 12.30 Uhr in einem Vortrag vorgestellt. Es wird um Anmeldung unter 0351 5010525 gebeten. Am gleichen Tag geht es ab 15 Uhr um praktische Tipps für ein besseres Gedächtnis. (LZ)

MONTESSORI
GRUNDSCHULE
SRH DRESDEN

SRH SCHULEN

**TAG DER OFFENEN TÜR AN DER
SRH MONTESSORI-GRUNDSCHULE DRESDEN**
25.09.2021 | 10–14 UHR

SRH Montessori-Grundschule Dresden

Pirnaer Landstraße 191 | 01257 Dresden | www.srh-grundschule.de

Erhalt des Lingnergrabmals

Karl-August Lingner (1861–1916) zählt zu den bedeutendsten Unternehmern der Dresdner Industriegeschichte. Sein Name ist eng verbunden mit dem bekannten Mundwasser Odol und mit seinem Engagement in Sachen Hygiene und Volksgesundheit. Er legte 1912 eine „Denkschrift zur Errichtung eines National-Hygiene-Museums in Dresden“ vor. Zwar erlebte er die Grundsteinlegung des Deutschen Hygiene-Museums nicht mehr. Aber er hinterließ 6,4 Millionen Reichsmark für dessen Gründung 1930. 1916 wurde Lingner in der Gruft auf dem Ev.-Luth. Johannisfriedhof bestattet und im Mai 1921 in das Mausoleum der Villa Stockhausen (heute Lingner-Schloss) überführt.

Das Lingner-Schloss vermachte er der Stadt Dresden, seinen Angehörigen hinterließ er 50.000 Mark zur Unterhaltung der Grabstelle auf dem Friedhof. Nach über 100 Jahren ist von dem Geld nichts mehr übrig. So wird seine künstlerisch wertvolle Grabstelle, deren Bausubstanz gefährdet ist, auf dem Johannisfriedhof derzeit nur notdürftig

unterhalten. Aber sie zählt zu den 23 national bedeutenden Grabdenkmälern auf dem Friedhof und soll für künftige Generationen erhalten bleiben.

Die jetzigen Inhaber der Grabstelle können das aufgrund ihres Alters und ihrer Gesundheit nicht leisten. Es wird auch über eine Rückgabe der Grabstelle an die Friedhofsverwaltung nachgedacht, die in diesem Fall für die Verkehrssicherheit und die Rekonstruktion zuständig wäre. Um sich einen Überblick über die Baukosten verschaffen zu können, holte die Friedhofsverwaltung entsprechende Angebote für die erforderlichen Steinmetzarbeiten, Steinrestaurierungen und Metallrestaurierungen ein. Der Umfang der Restaurierung wurde mit dem Amt für Denkmalschutz abgesprochen. Da der Erhalt des Kulturdenkmals im öffentlichen Interesse liegt, wandte sich die Friedhofsverwaltung an den Blasewitzer Stadtbezirksbeirat um finanzielle Unterstützung. Er befürwortete eine Förderung in Höhe von 22.219 Euro aus dem eigenen Budget. (StZ)

Dresdner Geschichtsmarkt im Überblick



Im Januar 2004 fand der erste von bisher fünfzehn sogenannten Dresdner Geschichtsmärkten statt. Wann es mit der beliebten und erfolgreichen Veranstaltung weitergeht, soll noch in diesem Jahr entschieden werden. Der erste Geschichtsmarkt war unter dem Namen „Durchführung einer Historikerwerkstatt zur Dresdner Stadtteilgeschichte“ einer der Arbeitsschwerpunkte des 2003 abgeschlossenen Vertrages zwischen dem Bürgerverein „Hans-Richter-Siedlung“ Dresden-Trachau (aufgelöst zum Jahresende 2019) und dem „Stadtarchiv Dresden“. Austragungsort sowohl des ersten als auch des zweiten Geschichtsmarktes (2005) waren die Räumlichkeiten des Stadtarchivs an der Elisabeth-Boer-Straße in Dresden. Ein dritter Geschichtsmarkt, nunmehr unter dem bis heute gültigen Namen „Markt für Dresdner Geschichte und Geschichten“, wurde 2006 im St. Benno-Gymnasium Dresden



IM JAHR 2019 FAND der 15. Geschichtsmarkt statt.

Foto: Brendler

durchgeführt. Nach dem vierten Geschichtsmarkt, 2007 von Bürgerverein und Stadtarchiv in der neuen Feuerwache Dresden-Übigau ausgerichtet, gründete sich im Oktober des gleichen Jahres der Verein „Dresdner Geschichtsmarkt“. Dieser fühlt sich verpflichtet, den „Markt für Dresdner Geschichte und Geschichten“ als eine Veranstaltung weiterzuführen, auf der ehrenamtliche Historiker die Ergebnisse ihrer heimatgeschichtlichen Forschung vorstellen und vortragen können. Dieser Markt dient nicht nur der Präsentation, sondern auch der Vernetzung der Vereine und dem Austausch der Historiker untereinander.

In den Jahren seines Bestehens, seit 2009 an der TU Dresden, Fakultät Informatik sowie 2018 und 2019 an der „Sächsischen Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden“ (SLUB), hat sich der „Markt für Dresdner Geschichte und Geschichten“ als eine Institution etabliert, die für das Kulturleben der Stadt einen nicht unerheblichen Stellenwert besitzt.

Geplant für März 2020 und bis ins Detail vorbereitet war der 16. Geschichtsmarkt. In Anbetracht der sich damals täglich zuspitzenden Lage hinsichtlich der Corona-Pandemie entschieden sich die beiden Ausrichter der Geschichtsmärkte, der Verein und die SLUB, diesen nicht durchzuführen. Aus nahezu gleichen Gründen musste auch der für das Frühjahr 2021 vorgesehene „Nachholtermin“ abgesagt werden.

Nach gründlicher Überlegung haben Verein und SLUB beschlossen, dass in diesem Jahr kein „Geschichtsmarkt“ mehr stattfindet. Über Form, Inhalt und Zeitpunkt eines 16. „Marktes für Dresdner Geschichte und Geschichten“ wird der Verein noch in diesem Jahr eine Entscheidung treffen.

Klaus Brendler (Vorsitzender)

Im Auftrag des Vereins „Dresdner Geschichtsmarkt“ e. V.

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:

SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:

SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortliche Redakteurin:

Christine Pohl
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:

Carola Mulitze, Tel. 0162 6553333
vorstufe@saxonia-verlag.de

■ Druck:

LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Letztes Geleit

**BESTATTUNGSHAUS
DRESDEN-OST**

Wir sind zuverlässig, flexibel und zukunftsorientiert in allen Vorsorge- und Bestattungsangelegenheiten

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
☎ 3 16 08 14

www.bestattungshaus-dresden-ost.de

Unsere Gaststätte bietet Ihnen einen würdigen Abschluss Ihrer Trauerfeier.

Bestattermeister Jörg Strugalla – Inhaber Karl Strugalla

SAXONITAS
BESTATTUNGSDIENST

**würdevolle Bestattungen
aller Art zum Tiefpreis**

komplett ab 999,-

24h ☎ 0351 500 747 07

Kesselsdorfer Str. / Ecke
Rudolf-Renner-Str. 55, 01159 Dresden
Moscinskystraße 10, 01069 Dresden

www.saxonitas.de

**OBERÜBER
BESTATTUNGEN**

Das Leben ist bunt
vom Anfang bis zum Ende.
Wir gestalten Abschied.

☎ 24 h: 0351 21091599 | www.oberueber-bestattungen.de

**W. Bestattungshaus
Billing GmbH**

www.bestattungshausbilling.de

Zschachwitz Tel.: 2 01 58 48
Blasewitz Tel.: 3 17 90 24
Strehlen Tel.: 4 71 62 86

alle Telefone Tag und Nacht erreichbar

NATURRUHE Friedewald GmbH
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:
Mittlere Bergstraße 85
01445 Radebeul
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:
(gegenüber) Kreyernweg 91
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de
www.naturruhe-friedewald.de

Ein Dresdner Familienunternehmen

TORSTEN GAUMERT

BESTATTUNGEN

Tag und Nacht dienstbereit

Keglerstr. 4 01309 Dresden
Tel. (0351) 3 12 93 00 Fax (0351) 3 12 93 01

Saarstr. 1 01189 Dresden
Tel. (0351) 4 24 75 90

Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden
Tel. (0351) 4 04 37 82

DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN

Kurzzeitparken am Schillergarten

Blasewitz. Von Montag bis Sonnabend, 8 bis 19 Uhr, kann jetzt mit der Parkscheibe für eine Stunde kostenlos auf der Straße Am Schillergarten geparkt werden. Mit diesem Kurzzeitparken reagiert die Stadtverwaltung auf die knappen Parkplätze im Umfeld vom Schillerplatz. So soll ein ständiger Wechsel auf

den vorhandenen Flächen gefördert werden. Ob damit – so wie beabsichtigt – die Marktbewohner tatsächlich leichter einen freien Platz finden, wird die Praxis zeigen. Die Stadt plant im Umfeld des Schillerplatzes eine Parkraumbewirtschaftung und will ab November auch das sogenannte Bewohnerparken

introduzieren. Ergänzend zu den gebührenpflichtigen Parkplätzen auf dem Schillerplatz ist künftig in der Straße Am Schillergarten so wie in vielen weiteren Blasewitzer Straßen kostenpflichtiges Parken vorgesehen. Das Stadtplanungsamt führte zu dem Thema vom 29. März bis 25. April 2021 eine Bürgerbefragung durch. 181 Dresdner beteiligten sich daran, etwa 300 Hinweise gingen ein. Nach Auskunft der Stadtverwaltung befürworteten 80 Prozent der Teilnehmer das vorgelegte Parkraumkonzept. Gewünscht wurden u.a. mehr zusätzliche Radfahrrabstellmöglichkeiten. Diese werden jetzt geplant. Und auch die Ausschilderung der Tiefgarage der Schiller-Galerie soll verbessert werden, so dass sie auch von Ortsunkundigen leichter zu finden ist. Dann würde sie auch besser ausgelastet, so die Annahme der Stadtverwaltung. (StZ)



PARKPLÄTZE IM UMFELD vom Schillerplatz sind sehr begehrt. Foto: Pohl

Nachbarschaftstage und Brunnenfest in Gruna

Gruna. Viele Akteure des Stadtteils ziehen an einem Strang, um die Grunaer Nachbarschaftstage vorzubereiten, die am 2. Oktober mit einer Ideenwerkstatt eröffnet werden und mit dem „Tag der Offenen Tür“ am 16. Oktober im Garten der Villa Akazienhof zu Ende gehen. Unter dem diesjährigen Motto „Nachbarn – gestern und heute“ sind zahlreiche Veranstaltungen an verschiedenen Orten geplant. Dazu gehören Vorträge, Gesprächsrunden, Stadtführungen, aber auch Spielerunden und viel Musik. So wird am 7. Oktober, 17 Uhr, in der

Gartenheimsiedlung eine Sere-nade vom Posaunenchor Gruna/Seidnitz erklingen, am 9. Oktober, 17 Uhr, ein Konzert des Dresdner Frauenchores in der Thomaskirche und zur gleichen Zeit „Rock am Brunnen“ mit „Raum27“, „108 Fahrenheit“, „Autumn Falls“ und „Drehmoment“. Höhepunkt ist das traditionelle Brunnenfest am 10. Oktober von 10 bis 18 Uhr. Eröffnet wird es mit einem Nachbarschafts-Mitbring-Frühstück. Neben Mitmachaktionen und vielen Informationsständen erwartet die Besucher ein buntes

Bühnenprogramm mit Musik, Kinderzirkus, Kabarett und Tanzsport. Schreibende Nachbarn stellen am 12. Oktober, 17 Uhr, ihr „Bilderbuch der Erinnerungen“ in der Begegnungsstätte Wiesenhäuser vor. Zum Stammtisch lädt am 12. Oktober, 18 Uhr, Stadtbezirksamtsleiter Christian Barth ins Bodenbacher Eck ein. Der Stadtbezirksbeirat Blasewitz unterstützt die Nachbarschaftstage mit 1.853 Euro. (BZ)

Kontakt: Tel: 0351 2632138

Mail: sigus-dd@t-online.de

www.sigus-dd.de



MIT EINEM ERSTEN Einblick ins Repertoire von „1001 Märchen“ wurde am Abend des 1. September in Loschwitz das Bräustübel eröffnet. An seiner neuen Wirkungsstätte am Körnerplatz wird das Ensemble regelmäßig zu Theater, Märchen und Konzerten einladen. Foto: Pohl

Umundu-Festival & Klimawandel

„Klima des Wandels“ ist das Thema des diesjährigen Umundu-Festivals für nachhaltige Entwicklung. Es wird am 24. September, 18.30 Uhr, in den Technischen Sammlungen eröffnet und bietet bis zum 2. Oktober 50 Veranstaltungen an verschiedenen Standorten an. Es gibt eine breite Palette von Vorträgen, Workshops, aber auch Stadtführungen

sowie Film- und Theateraufführungen, die sich mit dem Thema Klimawandel beschäftigen. Es geht u.a. um Ernährung, Architektur der Zukunft und ums Gärtnern in Zeiten des Klimawandels. Das Festival wird vom Ökumenischen Informationszentrum und lokalen Kooperationspartnern ausgerichtet. (StZ)

www.umundu.de

Hörgeräte

Jens Steudler

Meisterbetriebe mit Labor

DRESDEN

Zwinglstr. 32

0351 / 25 02 41 41

Montag bis Freitag

9 - 13 und 14 - 18 Uhr

jeden 1. und 3. Samstag im Monat

9 - 12 Uhr

- individuelle Beratung
- sehr umfangreiches Angebot
- ausreichende Probezeit
- Gehörschutz
- Ohrpasstücke schnell und günstig aus eigenem 3-D-Labor

IHRE OHREN WERDEN STAUNEN!

Jetzt auch Online-Termin vereinbaren: www.Hoergeraete-Steudler.de

Genießen am Schillerplatz

ITALIENISCHES FLAIR IN DER „VILLA MARIE“

Die charakteristische „Villa Marie“ direkt am Blauen Wunder ist ein ganz besonderes Kleinod. 1860 im toscanischen Stil errichtet, wurde sie ab den 80er Jahren von Dresdner Künstlern vor dem totalen Verfall gerettet.

Nach aufwendiger Sanierung eröffnete 1994 hier am Fährgäßchen 1 ein Restaurant mit authentischer italienischer Landhausküche. Lage und Flair sind unverwechselbar: Der Blick schweift über die Elbe mit ihren historischen Raddampfern bis zu den Loschwitzer Elbhängen. Bei schönem Wetter locken vor allem die Terrasse und der idyllische Garten zum Verweilen und bieten eine Auszeit vom Alltag. Die Gäste erwartet ein kulinarisches Erlebnis. Dafür sorgt die ausgewogene mediterrane Landhauskü-



che – von Antipasti bis Dolce. Frische und Qualität sind hier oberstes Gebot. Von Kennern ausgewählte Weine runden den Besuch ab. Die einmalige Atmosphäre bietet sich an für romantische Dinner, aber auch für Treffen in kleinem Kreis oder in großer Familienrunde. Dafür gibt es hier die passenden Räume. Im separaten Gesellschaftsraum im II. Obergeschoss können bis zu 25 Personen feiern. Das Team der Villa Marie stellt dafür gern ein individuelles Menü oder Buffett zusammen.

Auf Wunsch werden nach individueller Absprache auch Speisen und Getränke als Catering außer Haus geliefert.

Geöffnet ist das Restaurant von Montag bis Sonntag von 11.30 bis 1.00 Uhr.

www.villa-marie.com



Wir fördern die Region

Anwaltskanzlei Dr. Kreuzer | Beate Protze Immobilien GmbH |
 Bed and Breakfast am Schillerplatz | Blumenhaus Mende |
 Dr. Passin, Kieferorthopädie | edelrausch® Handels- und Service GmbH |
 Elektro-Schäfer | Geigenbauer Gläsel | Hüblers Café-Lounge |
 Lavendel-Apotheke | No 1 Womenstyle GmbH | Optik Schubert |
 Physiotherapie A. Walther | Radiolog. Gemeinschaftspraxis |
 Schillerapotheke | Schuhhaus Süß | Schillergarten |
 Shana Friseur Simone Müller | Steuerberaterin Mildener-Wolf |
 Studienkreis GmbH, Nachhilfe | Thalia.de |
 TUI Reisecenter | Uhren Zietz | Villa Marie – Marieletta GmbH |
 Vitanas Senioren Centrum | Vorwerk Podemus – Bio Markt |
 Werbegemeinschaft SchillerGalerie |
 Zahnarztpraxis Dr. Löschner | Zahnarztpraxis Dr. Päßler

Brückenschlag Blaues Wunder e.V.
www.schillerplatz.de

Singakademie Dresden

Felix Mendelssohn-Bartholdy
PAULUS

24. OKT 2021
Kreuzkirche Dresden
17:00 Uhr

Solisten
Großer Chor der
Singakademie Dresden
Elbland Philharmonie Sachsen
Michael Käppler Leitung

Karten über www.reservix.de (zzgl. Vorverkaufsgebühr) und an allen bekannten Vorverkaufsstellen

„Säk'sche Glassiger“

Das Leipziger Schillertheater gastiert am 16. Oktober, 17 Uhr, im Kügelgenhaus auf der Hauptstraße 13. Zu erleben sind „Säk'sche Glassiger“ von Lene Voigt (1891–1962). Vier Herren und eine Dame, alle Mitglieder des Leipziger Schillervereins auf der Bühne wie im Leben, rezitieren Gedichte der Leipziger Mundartdichterin, die auf Schillers Vorlagen zurückgehen. Neben den Parodien wird das Stück „De Reiw“ (Die

Räuber) aufgeführt, das in der vollständigen Lene-Voigt-Fassung als Puppenspiel gegeben wird. Einige der Akteure, wie Jörg Flemmig oder Dietmar Schulze, sind den Dresdner Schiller-Freunden seit dem Schillerhaustreffen 2018 und einem Vortrag im Kügelgenhaus 2020 gut bekannt. Die Veranstaltung wird gemeinsam vom Leipziger Schillerverein und dem Schiller & Körner in Dresden e.V. organisiert. (StZ)



ANZEIGE
Frauenförderwerk Dresden e.V. lädt ein:

Raus aus dem Alltag – rein in die Natur

Elternfreizeit für alleinerziehende Mütter und Väter im Oktober

Der Rucksack wird umgepackt: Alltag und Probleme raus – Wanderkluft, Lektüre und Spielkarten rein!!!

Ankommen, Durchatmen und einfach mal weg vom täglichen Allerlei. Sie sind berufstätig und alleinerziehende Mutter oder Vater und möchten eine gelingende Zeit mit ihren und mit anderen Kindern und Erwachsenen verbringen?

Das Frauenförderwerk lädt Sie ein zur Freizeit für Einelternfamilien. Hier haben Sie die Gelegenheit zum Entspannen und können die Zeit mit ihren Kindern genießen. Ohne die Zwänge von Schule, Haushalt und Beruf und ohne lange Anfahrt.

- **Wer?** Alleinerziehende mit ihren Kindern von 6 bis 14 Jahren
- **Wann?** 25.10.–29.10.2021
- **Was?** Gemeinsame Unternehmungen, Besinnliches, Erholendes, Bewegtes, Kreatives, zum Teil separates Kinder- und Elternprogramm
- **Wo?** Freizeitheim in Rosenthal-Bielatal, Vollpension, Zweibettzimmer

- **Mit wem?** Margit Winkelmann, Frauenförderwerk Dresden e.V., Anne Männel
- **Kosten?** 160 Euro Erwachsene, 60 Euro Kind, Ermäßigung auf Anfrage

Ein Katzensprung und schon taucht man ein in die urige Felsenlandschaft der Sächsischen Schweiz. Die Landschaft birgt Ruhe und Inspiration zugleich, um wohlthuenden Abstand vom Alltag zu finden.

Doch auch ein reger Austausch mit anderen kann stärken und verbinden. Und wer weiß, vielleicht entstehen ja sogar neue Freundschaften...

Nähere Hinweise zur Unterbringung, An-/Abreise und zum Freizeitablauf erhalten Sie mit der Teilnahmebestätigung.

Ansprechpartnerin:

Frau Margit Winkelmann,
Tel. 0174 4504729 und 0351 2026911
Email: fasad@frauenfoerderwerk.de;
www.frauenfoerderwerk.de/angebote/fasad/einelternfreizeit



Treffpunkt „Wolke 8“

Neue Dauerausstellung zum Klimawandel in den Technischen Sammlungen

Es gibt Schäfchen-Wolken, Cirrus-Wolken, Stratocumulus-Wolken, und es gibt „Wolke 8“. So heißt die neue Dauerausstellung im Ernemann-turm der Technischen Sammlungen in der Jung-hansstraße 1–3. Schon wenn man die Treppen he-raufsteigt, kommt man ins Schwitzen, allerdings ist daran nicht die Klimaerwärmung schuld. Stän-dig reden wir übers Wetter, aber was hat Wetter mit Klima zu tun? Was bedeutet die globale Erder-wärmung für uns? Auf diese und viele andere Fra-gen rund um Klimaforschung und Klimawandel gibt die neue interaktive Wissenschaftsausstellung Antworten und lädt zur Diskussion ein. Außer-dem gewährt sie Einblicke in Methoden und ak-tuelle Ergebnisse der Klimaforschung, informiert über Ursachen, Ausmaß und Folgen der globalen Erwärmung, bietet Experimente zum Treibhausef-ekt, zeigt Objekte und konkrete Beispiele für den Klimawandel in der Region. Die Ausstellung ist in Kooperation mit Forscherinnen und Forschern der TU Dresden, des Leibniz Instituts für ökologi-sche Raumentwicklung, der Fachhochschule Pots-dam und des Alfred-Wegener-Instituts in Bre-merhaven entwickelt worden. Das Konzept wur-de vom Sächsischen Staatsministerium für Ener-gie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft mit dem eku-Zukunftspreis 2020 ausgezeichnet.

Gezeigt wird eine Schneeboje aus der Arktis-forschung des Alfred-Wegener-Instituts und ein Bodenmonolith aus Rottewitz bei Meißen, an dem Dresdner Forscher das Klima vor über 100.000 Jahren untersuchen. „Der Klimawandel ist vermutlich die größte Herausforderung an un-sere Gesellschaft in den kommenden Jahrzehnten.



DIE FARBIGEN STREIFEN im Treppenhaus im Turm der Technischen Sammlungen zeigen die Jahresdurchschnittstemperaturen in Sachsen seit 1881. Je röter, desto wärmer!
Foto: TSD

Mit der neuen Ausstellung und zusätzlichen Work-shops für Schulklassen wollen wir unseren Besuche-rinnen und Besuchern ermöglichen, die Ursachen und Folgen des Klimawandels besser zu verstehen und sich ein eigenes Urteil zu bilden,“ erklärt Muse-umsdirektor Roland Schwarz. (StZ)

www.tsd.de

Interkulturelle Tage

Mit einem bunten Programm aus aller Welt starten die Inter-kulturellen Tage am 26. Septem-ber, 15 Uhr, im Deutschen Hygi-ene Museum. Unter dem Motto „Verantwortung. Gemeinsam. Leben.“ sind bis zum 17. Oktober zahlreiche Veranstaltungen vorge-sehen, die das vielfältige Leben in Dresden zeigen: Filmvorfüh-rungen, Lesungen, Workshops, Konzerte, Ausstellungen und Diskussionsrunden. Das um-fangreiche Programmheft liegt u.a. in Rathäusern und Stadtbe-zirksämtern aus und kann on-line in mehreren Sprachen ein-gesehen werden. Zu einem in-terkulturellen Familiensonntag lädt die JugendKunstschule am

26. September, 15 Uhr, in die Außenstelle im Palitzschhof ein. Am 29. September, 20 Uhr, wird das Festival der Jüdischen Wo-che mit einem Konzert eröffnet. Um den „Fair-Play-Pokal“ wird am 2. Oktober von 12 bis 18 Uhr beim 6. Interkulturellen Fußball-turnier von „Leuben ist bunt“ ge-kämpft. „Klang-Brücken ins Pa-radies“ heißt es zum Abschluss am 17. Oktober ab 17 Uhr in der TheaterRuine St. Pauli. Hier tre-tten Mitglieder des Paradiesor-chesters und der Kolibri-Band mit interkulturell musizierenden Gästen auf. Daneben präsentie-ren sich Dresdner Projekte und Initiativen: musikalisch, inter-kulturell und solidarisch. (StZ)

Theater-Jubiläum

Die Theatergruppe Spielbrett feiert im Theaterhaus Rudi ihr Ju-biläum mit einem Fest „DAN-KE, VOLK“. Damit begeht das kreative Volkstheater vom 8. bis 10. Oktober seine 36-jährige Exis-tenz und das 35-jährige Bestehen seiner Planwagentour. Spielbrett, das ist Volkstheater – sinnlich, kräftig, plastisch, unterhaltsam, kritisch, intelligent, aber nicht intellektuell. Zum Jubiläumsfest kommen Freunde aus Dresden, Berlin, Olbernhau und Mühlhau-sen mit ihren Produktionen. Auch die große Spielbrett-Rückschau ist vom 8. bis 10. Oktober im „The-aterhaus Rudi“ zu sehen. Start ist am 8. Oktober, 21 Uhr. (StZ)

www.spielbrett.info



ParzellenPop im „grünen“ Wohnzimmer

Striesen. Zwischen Apfelbaum, Gemüsebeet und Dahlien erklangen am 12. September im Kleingartenverein Flora I kleine Konzerte und Musikstücke. Von 14.30 bis 17.30 Uhr präsentierten verschiedene Künstler Folkjazz, Vocal-Loops, elektronische Avantgardemusik und Cellosuiten des italienischen Frühbarock. Auch der Posaunenchor der Johanneskirchgemeinde Dresden und Charles Mannen sorgten für beste Unterhaltung bei schönstem Wetter.

ParzellenPop ist das vierte Event in der Reihe Hochhausmelodien. Für fünf Parzellen-Konzerte konnten sich die Besucher anmelden. Viele nutzten jedoch die Gelegenheit zu einem individuellen Gartenspaziergang zwischen Wormser und Wittenberger Straße. Im „grünen“ Wohnzimmer der Kleingärtner gaben Künstler ihre musikalische Visitenkarte ab. Zarte Harfentöne wechselten mit Gitarrensound, Posaunenklängen und Gesang. Außerdem konnten Besucher an diesem Sonntag die künstlerischen Gartenprojekte von Nana Petzet und Ulrike Mohr sowie die Installation Arena von Olaf Holzapfel besichtigen. In der Kleingartenanlage befindet sich die „grüne“ Museumsfiliale des Kunsthauses Dresden. (StZ)



CHARLES MANNEN SORGTEN im Kleingartenverein Flora I für einen furiosen Auftakt zum „ParzellenPop“ am 12. September. Zwischen blühenden Blumen, Gemüsegrün und Obstbäumen gaben am Sonntagnachmittag verschiedene Künstler kleine Konzerte. Zum zweiten Mal ermöglichte das Kunsthaus Dresden zusammen mit den Kleingärtnern diesen musikalischen Rundgang.

Foto: Pohl

Stadt(irre)führung

Prohlis. Wahr oder falsch? Bei einer Stadtführung der Improtheatergruppe Yes-oder-Nie kann man schon ins Zweifeln kommen. Denn sie bietet eine Stadtirreführung an, eine improvisierte Stadtführung mit kühnen Behauptungen statt fundierter Fakten. Im Rahmen des Dresdner Kultursommers finden in allen Stadtbezirken solche Touren

statt. In Prohlis wird am 9. Oktober, 13 Uhr, dazu eingeladen. Treffpunkt ist am Pustebloßbrunnen am Albert-Wolf-Platz. Erzählt werden ausgedachte Geschichten über örtliche Sehenswürdigkeiten. Neugierig? Dann melden Sie sich an. Karten können auch online erworben oder reserviert werden. (PZ)

Anmeldung: www.stadtirrefuehrung.de

Klettern & Sauna
und Ferienkurse
für Kinder

KLETTERARENA
DRESDEN

Zwickauer Straße 42, 01069 DD

Ideales Give-away für ihre Kunden

DETAILS: EC-Kartenformat, 400 g Bilderdruck matt, 8,5 x 5,5 cm, Veredelung beidseitig folienkaschiert, 4/4-farbig

MINIKALENDER
nur 49,95 Euro
zzgl. MwSt

250 Stück
Gültig bis 30. September 2021.

Steffi Lucius berät Sie dazu.
Tel.: 0351 48526-54, E-Mail: steffi.lucius@saxonia-verlag.de
www.saxonia-werbeagentur.de

NEUERÖFFNUNG



VEGAN HOUSE mit köstlichen Spezialitäten

Frisches Gemüse, exotische Saucen, ostasiatische Küche – das erwartet die Gäste im neuen VEGAN HOUSE am Schillerplatz 7. Seit Mitte September lädt das Restaurant mit Blick auf das Blaue Wunder zum Genießen ein.

Der Name VEGAN HOUSE ist Programm: Hier kommen alle auf ihre Kosten, die Wert auf ausgewogenes, gesundes Essen ohne Fleisch und Eier legen. Die üppige Speisekarte verspricht Vielfalt und Abwechslung. Für den kleinen Appetit stehen 20 Bowls of Happiness zur Auswahl, darunter knusprige Tofuspieße, Vegan Burger oder Summer Rolls – frische Reispapierrollen mit Tofu. Wer mehr möchte, wählt die Big Bowls. Sie bestechen durch frisches Gemüse der Saison, verschiedene Varianten von Tofu und exotische Zutaten. Zum Finale gibt es dann noch ein veganes Dessert. Eine große Auswahl an Getränken steht bereit, darunter hausgemachte Limonaden, Shakes, Smoothies oder Cocktails.

Das Serviceteam der DKH Vegan House GmbH bringt viel Erfahrung in der Gastronomie mit. Bereits seit zwei

Jahren gibt es ein vegetarisches Restaurant in der Neustadt, das sich großer Beliebtheit bei den Gästen erfreut.

Mit der sprichwörtlich sympathischen vietnamesischen Gastfreundlichkeit wird ein Besuch im VEGAN HOUSE am Schillerplatz zum Erlebnis. Dazu trägt auch das stilvolle Ambiente bei. Dabei wird viel Wert auf Gestaltungselemente aus Holz gelegt. In der warmen Jahreszeit bietet sich ein Platz auf der großzügigen Terrasse an. Umrahmt von Pflanzenkübeln und dekorativen Accessoires wird sie zur Wohlfühlzone.

Das VEGAN HOUSE bietet Platz für 200 Gäste. Ob Familienfeier oder Treff mit Freunden – hier kann jeder eine Auszeit vom Alltag genießen.

Wer zu Hause ein Menü probieren möchte, kann es auch online auf der Webseite bestellen: www.veganhouse-dresden.de.

VEGAN
HOUSE

Schillerplatz 7 | 01309 Dresden
Telefon: 0351 88895343
geöffnet: Montag bis Sonntag 11 bis 22 Uhr
www.veganhouse-dresden.de



ANZEIGE

Wahlhelfer gesucht

Bereits bis zum 17. September hat das Wahlamt der Stadt Dresden 153.000 Briefwahlanträge bearbeitet. Briefwahl kann bis zum 24. September beantragt werden. Zum Auszählen der Stimmen per Briefwahl und für die Wahllokale sucht die Stadt noch Reservewahlhelfer. Am Wahltag wird telefonisch abgestimmt, wer wann zum Einsatz kommt. Reservewahlhelfer für die Briefwahl müssen sich am 26. September, 15 Uhr, in einem der beiden Briefwahlzentren bereithalten. (StZ)

www.dresden.de/wahlhelfer



ANZEIGE

Freizeit-Gutscheine für Sachsen

Raus aus dem Alltag – rein ins Freizeit-Vergnügen! Viele Türen und Tore von Freizeiteinrichtungen sind wieder geöffnet. Lange musste darauf gewartet werden, jetzt möchte man vieles nachholen. Dabei hilft der Gutscheinebuch.de Freizeitblock für Sachsen. Mit seinen 2:1-Gutscheinen regt er zu Aktivitäten und Ausflügen an – egal ob indoor oder outdoor. Er gilt bis zum 1. Dezember 2022 und hält 80 Gutscheine im Block bereit – sei es für Freizeit- und Spielparks, Kino und Theater, Bäder und Wellness, Zoos und Tierparks, Fun und Sport, Ausflüge und Fahrten sowie Museen und Ausstellungen. Mit dabei die „Geheime Welt von Turisese“, die Kletterarena Dresden, Laser-Game in Prohlis oder der Indoor Hochseilgarten in Königstein. Partner sind auch die Semperoper Dresden oder das Wellenspiel Freizeitbad Meißen. So ist für eine abwechslungsreiche Freizeitgestaltung gesorgt. Die Gesamtersparnis liegt bei mindestens 30 Euro je Voucher.

Bestellung im Handel oder über www.gutscheinbuch.de



SPORTBÜRGERMEISTER DR. PETER LAMES (m.) weihte mit dem Vereinsvorsitzenden der SG Striesen Christian Ballin (l.) und mit Heiko Petzold, Präsident Stadtverband Fußball Dresden, den neuen Kunstrasenplatz an der Bärensteiner Straße ein. Foto: Eigenbetrieb Sportstätten

Kunstrasenplatz für Kicker

Vom 10. bis 12. September feierte die SG Dresden Striesen ihr 111-jähriges Bestehen. Höhepunkt auf der Sportstätte Bärensteiner Straße 33 war die Einweihung des neuen Kunstrasenplatzes am 11. September. Dieser ist etwas ganz Besonderes, wie Sportbürgermeister Dr. Peter Lames erklärte: „Mit diesem Platz begeben wir uns auf ganz neue Wege, denn es handelt sich um den ersten Kork-Sand verfüllten Kunstrasenplatz. Die Landeshauptstadt Dresden hat sich verpflichtet, kein Mikroplastik mehr in Kunstrasenplätzen zu verwenden.“ Nach einem Jahr Bau ist das Tennengroßspielfeld verschwunden und es kann auf modernem Rasen gekickt werden. Auf der östlichen Längsseite wurden Ballfangnetze im Bereich der Kleinfeldstrafräume errichtet. Die Sportler können sich auch über eine neue Platzausstattung inklusive Kabinen freuen. Aus dem Tennenkleinfeld wurde ein Naturrasenplatz,

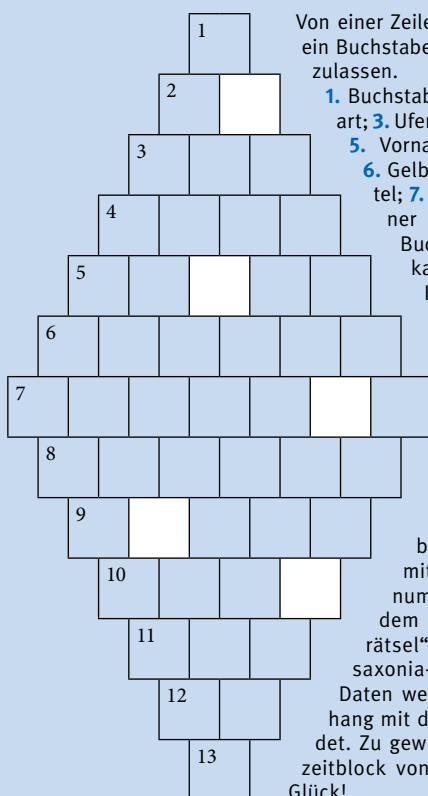
der auch eine Beregnungsanlage erhielt. Auf der westlichen Stirnseite wurde ein Ballfangnetz errichtet. Auch Parkflächen wurden befestigt und die Zufahrt erneuert. Das Bauvorhaben kostete 600.000 Euro, die Hälfte davon übernimmt das Land Sachsen. Den ersten granulatifreien Kunstrasenplatz erhielt im November 2020 der Verein FSG Wacker 90 Leuben e.V. auf seiner Sportstätte Pirnaer Landstraße 121b.

■ Fußball im Verein

Die 1. Herrenmannschaft der SG Striesen spielt Fußball in der Landesliga Sachsen. Die 2. Mannschaft ist in der Stadtliga A und die 3. Mannschaft der 1. Stadtklasse Dresden vertreten. Außerdem hat der Verein eine Alte-Herren-Mannschaft. Die Jugendteams der Altersgruppen A bis G trainieren im Nachwuchscenter an der Salzburger Straße in Laubegast. (StZ)

www.sgstriesen.de

Rätsel



Von einer Zeile zur nächsten ist jeweils ein Buchstabe hinzuzufügen bzw. wegzulassen.

1. Buchstabe vor B;
2. Eine Faultierart;
3. Uferstraße;
4. Brudermörder;
5. Vorname der Sängerin Roth;
6. Gelb blühendes Wundheilmittel;
7. Porzellanflöte;
8. Kap einer Ostseeinsel;
9. Heiliges Buch des Islam;
10. Spielkartenfarbe;
11. Lateinisch: Küste; Betel;
12. Ägyptischer Sonnengott;
13. Kfz-Zeichen Rumänien

Das Lösungswort ergibt sich aus den weiß unterlegten Feldern in richtiger Reihenfolge. Schicken Sie die richtige Lösung bis zum 8. Oktober 2021 mit Angabe Ihrer Telefonnummer und Adresse unter dem Stichwort: „Septemberrätsel“ an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de. Persönliche Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet. Zu gewinnen gibt es einen Freizeitblock von gutscheinbuch.de. Viel Glück!



Frauenförderwerk Dresden e.V. informiert:

Das Alleinerziehenden Netzwerk Dresden lädt zur 5. Jubiläumsmesse im Online-Format

Wer sich allein um seine Kinder kümmert, braucht gute Kontakte und Anlaufstellen, um organisiert und strukturiert der großen Verantwortung gerecht werden zu können. Die Messe bietet hierfür hilfreiche Angebote.

- **Wer?** Ein-Eltern-Familien in Dresden
- **Wann?** Am 12. Oktober 2021, von 12 bis 18 Uhr
- **Wo?** Im Online-Format

Zahlreiche Aussteller*innen informieren unter anderem zu Sorgerecht, Erziehung, Feriengestaltung, Mutter-Vater-Kind-Kuren, Wohnen, Familienpflege, Alleinerziehenden-Gruppen und -Treffs, Finanzen, Bewerbung, Ausbildungsplatzsuche, Job, individueller Weiterbildungsberatung und beruflichem Wiedereinstieg.

Geplant sind verschiedene thematische Vorträge, zu denen die Referent*innen per Chat zur individuellen Verfügung stehen.

Dr. Kristin Klaudia Kaufmann, Sozialbürgermeisterin der Landeshauptstadt Dresden sowie Frau Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah, Gleichstellungsbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden, eröffnen die Messe mit je einem Grußwort.

Die Besucher*innen können sich bequem von Zuhause aus einen Überblick verschaffen und auf den Online-Rundgang begeben. Der Zugang ist einfach per Smartphone über den QR-Code oder unsere Webseite möglich.

<https://www.frauenfoerderwerk.de/aktuelles/nachricht/5-messe-f%C3%BCr-alleinerziehende-online-am-12-10-2021/>



Gästebetten für Patientenzimmer

Die Patientenzimmer auf der Kinderkrebstation haben zwölf neue Gästebetten bekommen. Damit ging ein Wunsch des Dresdner Uniklinikums an den Sonnenstrahl e.V. in Erfüllung. Eine Krebserkrankung bedeutet für Kinder oft einen langen Aufenthalt im Krankenhaus. Eltern erhalten die Möglichkeit, zeitweise bei ihrem Kind zu übernachten. Allerdings waren die bisherigen Gästebetten wenig komfortabel.

Der Sonnenstrahl e.V. – Förderkreis für krebserkrankte Kinder und Jugendliche sammelte Spenden, um zwölf extra große Gästebetten im Wert von ca. 3.200 Euro zu kaufen. Die Dresdner Stiftung Soziales & Umwelt der Ostsächsischen Sparkasse beteiligte sich mit 750 Euro an dem Projekt. Gemeinsam mit betroffenen Eltern wurden bequeme Betten ausgetestet, die sich auch gut transportieren lassen. (StZ)



Die neuen Patientenzimmerbetten versprechen mehr Komfort. Foto: S. Mutschke

„Prima Klima“

Für einen umweltbewussten Umgang mit Freiräumen in Stadt und Land will die neue Broschüre „Prima Klima. Das ist Landschaftsarchitektur“ Bauherren, Entscheider in Politik und Verwaltung, Fachplaner, aber auch Laien sensibilisieren. Das Buch ist eine Kooperation zwischen dem Bund Deutscher Landschaftsarchitekten bdla, Landesverband Sachsen, der Architektenkammer Sachsen, der Landeshauptstadt Dresden und der TU Dresden. „Gute Landschaftsarchitektur kann die Auswirkungen des Klimawandels abbildern und seine Folgen in den Städten erträglich gestalten. Mit der Broschüre möchten wir einen eindringlichen Appell an die Öffentlichkeit richten, so wenig Flächen wie nötig zu versiegeln, so viel Freiraum wie möglich zu begrünen, Regenwasser zu nutzen, den Ausstoß von Kohlendioxid zu reduzieren und Ressourcen zu schonen“, so die Herausgeber. (StZ)

Wo steht welcher Baum?

In Dresden gibt es rund 54.000 Straßenbäume: Linden, Kastanien, aber auch ungewöhnliche Arten. Wer wissen will, welche Baumart in seiner Straße oder im Park steht, kann sich jetzt darüber im Themenstadtplan informieren. Er zeigt derzeit rund 98.700 registrierte Bäume auf städtischen Flächen. Kontinuierlich kommen weitere Bäume hinzu. Mit jedem Klick erfährt man die Baumart, das Alter und die Nummer des Baumes. Für die Darstellung der städtischen Bäume im Themenstadtplan stellt das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft alle Daten aus seinem Baumkataster bereit. Das Amt für Geodaten und Kataster liefert die technische Basis. (StZ)

Themenstadtplan: https://stadtplan.dresden.de/?TH=GA_BAUM

Service

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

WIR KAUFEN IHR AUTO!
www.AutoAnkauf321.de
aus Dresden für Sachsen
Tel. 0174 / 444 321 1

**BAUM-STRUCH-HECKENSCHNITT
BAUMFÄLLUNG**
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert, schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info

Europäische Mobilitätswoche

„Aktiv, gesund und sicher unterwegs“ –
Klimaschutz zum Mitmachen

Unter dem Motto „Aktiv, gesund und sicher unterwegs“ findet bis 22. September die Europäische Mobilitätswoche statt. Über 30 Veranstaltungen und Aktionen in Dresden sorgen für Impulse, das eigene Auto einmal stehen zu lassen und klimafreundlich unterwegs zu sein. Neben einem Mobilitätstraining für Bus und Fähre hielt das Programm auch Rad- und Wandertouren bereit. Im Dresdner Norden wurde für eine Woche der Verkehr am Königswaldplatz beruhigt. Die Europäische Mobilitätswoche will Anregungen für Verbesserungen zur Verkehrssicherheit geben und vor allem über diese Woche hinaus wirken. Die Aktionen sollen dazu anregen, sich klimafreundlich fortzubewegen und Alternativen zum Auto stärker zu nutzen. Eingebettet sind z.B. die Aktionstage „Zu Fuß und mit Öfis in Schule und Kita“. Bis zum 15. Oktober wird dabei dem Elterntaxi Tschüss gesagt und klimafreundliche Kilometer gesammelt. Das Ziel: Durch das Zufußgehen, Radfahren oder die Nutzung von Bus und Bahn bleiben die Kinder durch mehr

Bewegung gesund und geistig fit und werden selbstständiger.

■ Treffpunkt Gesundheit

Angebote gibt es auch für die ältere Generation: Bis 12. Oktober wird in Gruna/Strehlen zur Bewegung an frischer Luft eingeladen. „Senior-Fit“ heißt es immer dienstags von 10.30 bis 11.30 Uhr. In der Gruppe werden vielfältige Übungen zur Kräftigung der Muskulatur und Verbesserung von Balance und Koordination angeboten. Treffpunkt: Spiel- und Sportplatz am Rudolf-Bergander-Ring. Am 29. September wird zum „Waldbaden“ im Jägerpark eingeladen. 15 Uhr beginnt die geführte Tour an der gelben Informationstafel „Walking People“ an der Ecke „Radeberger Straße“ und „Jägerpark“ (nicht zu verwechseln mit „Am Jägerpark“) (Anmeldung bis 24. September an gesundestadt@dresden.de). Das nächste Mobilitätstraining für die Straßenbahn bieten die Dresdner Verkehrsbetriebe am 9. Oktober an. (StZ)

Weitere Informationen zum
Veranstaltungsprogramm: www.dresden.de/mobilitaetswoche

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Carola Mülitze beraten.

TELEFON 01 62 6 55 33 33
E-MAIL carola-mulitze@t-online.de



EINFACH VERKAUFEN!

Consavest ist Ihr erfahrener Partner für den **Ankauf und Verkauf von Immobilien** und Grundstücken in Sachsen. Sprechen Sie uns an.
Diplomkaufmann (FH) Thomas Langer

Tel. 0351 31 58 421
Mobil 0174 99 59 359
info@consavest.de
www.consavest.de

Consavest
IMMOBILIEN

Treppenplanung: Zuerst mal Probe gehen

ANZEIGE

Vieles lässt sich auf dem Papier planen. Doch bei Treppen stoßen gerade Laien an Grenzen, wenn sie sich ein Modell nur anhand von Zeichnungen vorstellen sollen. Für Treppen gilt das Gleiche wie beim Autokauf: Eine Testfahrt bzw. ein Probegehen gehören einfach dazu. Denn nur der Praxistest zeigt, ob

sie angenehm, leise und sicher zu begehen sind. Besucher können sich im Treppenstudio Jatzke einen Eindruck über den Werkstoff Holz, der voll im Trend steht, und die Raumwirkung einer Treppe verschaffen.

www.treppenbau-jatzke.de



TREPPEN MEISTER® JATZKE
Das Original

Besuchen Sie das große
TREPPENSTUDIO
in Ihrer Region!

Mo bis Fr 9–18 Uhr
nur nach Terminvereinbarung
www.Treppenbau-Jatzke.de

Tel. 03591 373333 · Neuteichnitzer Straße 36 · Bautzen



Frauenförderwerk Dresden e.V. sagt:

Danke, liebe Leihomas!

Liebevolle Helferinnen und Helfer im Familienalltag

Die Planung und Organisation des Familienlebens, veränderte Arbeitszeiten, auf die flexibel reagiert werden muss, Überstunden und kurzfristige Termine sind eine große Herausforderung für Familien. Oft sind Großeltern selbst noch berufstätig oder nicht in der Nähe. Dabei wäre eine liebevolle Unterstützung so hilfreich, um für Entlastung zu sorgen. Im Frauenförderwerk Dresden e.V. gibt es deshalb das Projekt „Kinderbetreuung durch Leihomas“. Wir bieten individuell auf die Bedürfnisse der Familien abgestimmte Betreuungszeiten durch lebenserfahrene, zuverlässige und fachlich orientierte Leihomas, die stundenweise die Kinderbetreuung in den Familien übernehmen: Hausaufgaben, Abholung von Kita oder Hort oder Kinderbetreuung während der (Home-Office-) Arbeitszeit, Weiterbildungs- und/oder Ausbildungszeit der Eltern. So entsteht ein sinnstiftendes gegenseitiges Geben und Nehmen: Unsere Leihomas haben das Gefühl gebraucht zu werden und die Familien erhalten eine wertvolle Ratgeberin, Helferin, Wegbegleiterin und Trösterin für ihre Kinder. Eltern können mal aufatmen und sich entspannen. An dieser Stelle richten wir ein herzliches Dankeschön an unsere 24 Leihomas, die ganz besonders während der Pandemie (im Rahmen und unter Berücksichtigung der jeweilig geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Auflagen) den Familien eine große Hilfe waren. Gerade in diesen Zeiten sind Solidarität und gegenseitige Unterstützung so wichtig. Ein



weiteres Dankeschön geht an unsere Projektleiterin Frau Komar, die sich um die Koordination kümmert und stets ein offenes Ohr für die Familien und die Leihomas hat. Kreative, geduldige und vielleicht handwerklich begabte Menschen, die Interesse an der Arbeit in Familien haben und eine sinnvolle und bereichernde Beschäftigung suchen, sind bei uns jederzeit willkommen. Dafür müssen sie nicht im Rentenalter sein. Wer, nachdem die eigenen Kinder das Haus verlassen haben, das Kinderzimmer nicht sofort umfunktionieren will und vielleicht selbst gern noch ein bisschen spielt, ist möglicherweise im Frauenförderwerk genau richtig.

Mehr Informationen zum Projekt
erhalten Sie unter:
www.frauenfoerderwerk.de
Ansprechpartner:
Projektkoordinatorin Grit Jandura:
jandura@frauenfoerderwerk.de

Gut vorbereitet?

Notfälle bei Kindern sollten bedacht sein

Sind Sie gut vorbereitet auf Notfälle bei Kindern? Wissen Sie, wie dann zu reagieren ist? Kinderarzt Marco Jorczyk gibt in unserem nächsten Infoabend wichtige Tipps und Hinweise.

■ Infoabend gibt viele Antworten

Kinder werden mobil und entdecken neugierig die Welt. Wo Erwachsene eine Gefahr wittern, sehen die unerfahrenen Kleinen eine Herausforderung. Eltern sollten Gefahrenquellen minimieren. Sollte doch etwas passieren und Hilfe notwendig werden, ist es bei aller Eile wichtig, Ruhe zu bewahren. Für Stürze, kleine Wunden, Verbrennungen, Insektenstiche, mögliche Vergiftungen gibt es den

Erste-Hilfe-Kasten für zu Hause. Was ist wann zu tun? Wann ist der Notarzt zu rufen? Welche Notrufnummern sind wichtig? Dieser Infoabend gibt darauf Antworten.

■ Neuer Vortragstermin

Bitte beachten Sie, dass dieser Infoabend, anders als in unserem Kalender angekündigt, um eine Woche auf den 6. Oktober verschoben ist. Und schon am 13. Oktober folgt der nächste zum Thema Vorsorge im Alter. Details dazu sind auf unserer Website zu finden.

Weitere Informationen:

Apotheke Leuben
Telefon 0351 2031640
www.familienapo.de

Mit maximal 30 km/h auf der Fahrradstraße

(Fortsetzung von Seite 1)

Keiner darf schneller als 30 km/h fahren. Mit dieser Route wird ein Vorhaben aus dem Radverkehrskonzept der Stadt umgesetzt. Fahrradstraßen sollen die Attraktivität des Radfahrens steigern und die Verkehrssicherheit erhöhen. Trotzdem gibt es Gegenwind. Anwohner äußerten gegenüber Bürgermeister Kühn ihre Skepsis. Sie sehen nun die Sicherheit der Fußgänger gefährdet, vor allem wenn „Kampfradler“ unterwegs

sind. Kühn verwies auf das Gebot der gegenseitigen Rücksichtnahme. Auch das Parkverbot an der Straße sorgt für Diskussionen. Der ADFC Dresden setzt auf ein Miteinander von Fuß- und Radverkehr statt auf Polemik. „Die neue, wenn auch nicht sonderlich veränderte verkehrsrechtliche Situation sollte erst einmal in der Praxis ausprobiert werden“, sagt Vorstandsmitglied Gesa Dickert. Die Kosten für die Fahrradstraße betragen rund 50.000 Euro. (StZ)

Tel.: 03 51/2 05 24 90
Mobil: 01 78/2 86 28 66
Fax: 03 51/20 25 01 07
E-Mail: fahrzeugbau_steglich@yahoo.de

Reisstraße 37
01257 Dresden
Öffnungszeiten:
Montag-Donnerstag 8-17:30 Uhr
Freitag 8-16:00 Uhr

Autoservice und Fahrzeugbau Steglich

Kfz-Meisterbetrieb Maik Steglich

KFZ-Reparaturen
Karosserieeinstellung
Reifendienst/Zubehör
Glasreparatur
Inspektion nach Herstellervorschrift
HU/AU



Zu Hause pflegen

Wer bekommt welche Pflegehilfsmittel und wie werden sie beantragt? Wir beraten Sie dazu gern.

Apotheke Niedersedlitz, Apothekerin Cornelia Richter
Sachsenwerkstraße 71
01257 Dresden
Tel.: 0351 2015674
Fax: 0351 2015696
info@apotheke-niedersedlitz.de
www.apotheke-niedersedlitz.de
Mo.-Do. 8-18:30 Uhr, Fr. 8-18 Uhr



Gutscheine einzulösen beim Einkauf in Ihrer Apotheke Niedersedlitz
* Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Stadtteilzeitung, keine Ausdrücke und Kopien.



WWW.FAMILIENAPO.DE

Infoabend

KINDERN HELFEN

Für alle, ...

... die als Eltern/Großeltern junggeblieben sind
... die zeitweise oder permanent Kinder betreuen
... die bedrohliche Situationen meistern wollen

6. Oktober | 19 Uhr
im Volkshaus Laubegast

Referent: Dipl.-Med. Marco Jorczyk,
Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin

Eintritt: 3 € | Bitte melden Sie sich rechtzeitig an!

ZUHÖREN. BERATEN. HELFEN.



Ihre **APOTHEKE** in **LEUBEN**

Zamenhofstraße 65 | 01257 Dresden
Telefon 0351 2031640 | leuben@familienapo.de

Kunstprojekt in den Zeiten von Corona

(Fortsetzung von Seite 1)

Autorin Gisela Dietze machte die Besucher u.a. auf das ungewöhnliche Kunstwerk von Evelyn Rozas aus Chile aufmerksam. Für ihr Gemälde „Brandspuren“ verwendete die Malerin Asche aus Brandregionen des Urwalds und thematisiert auf diese Weise die Umweltzerstörung. In der Ausstellung sind aber auch Zeichnungen von Kindern zu sehen, die sich nach ihrer Genesung von Corona damit bei Ärzten und Pflegepersonal bedanken.

Die 4. Laubegaster Kunstmeile am 28. und 29. August hielt weitere Entdeckungen bereit: So die Hommage an Margarita Pellegrin mit Grafik und Malerei im Flussauffwaerts-Saal, die Ximena León Pellegrin ihrer Mutter widmete. Auch im Volkshaus Laubegast oder im Geburtshaus von Melli Beese konnten Kunstwerke betrachtet werden.

Viele Gäste nutzten die angebotenen Möglichkeiten, mit Künstlern ins Gespräch zu kommen und Einblick in ihr Schaffen zu erhalten.

(C. Pohl)



HOMMAGE AN MARGARITA PELLEGRIN.

Foto: Pohl



Steuern? Wir machen das.

VLH.



Beratungsstellen vor Ort:

Roland Gnauck
Ramona Kaiser

01217 Dresden · Geystraße 32 g
01259 Dresden · Bahnhofstraße 11

☎ 4709678
☎ 87440454

www.vlh.de

Wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

Hausverkauf geplant?

Was ist meine Immobilie wert?
Welche Werbung brauche ich?
Wie finde ich den richtigen Käufer?
Wie muss ein Kaufvertrag beurkundet werden?



Ihr Partner bei Kauf und Verkauf von Immobilien.



Alex Surko

Tel. 0351 455-77205

Mobil: 0173 3899679

alex.surko@ostsaechsische-sparkasse-dresden.de

Weitere Details:
www.s-immobilien.de

Ostsächsische Sparkasse Dresden